

# Quelle place pour les études méditerranéennes en Corée ? L'exemple de l'IMS de Pusan<sup>1</sup>

CHANG Nina

Université des Etudes étrangères de Pusan

cnn@pufs.ac.kr



Synergies Corée n° 2 - 2011 | pp. 93-101

**Résumé :** Le projet de l'IMS (Institute for Mediterranean Studies), l'Institut pour les Etudes Méditerranéennes de Pusan, est subventionné par la Korea Research Foundation dans le cadre du projet HK (Humanities Korea Project). Pour atteindre ses objectifs, l'IMS a développé différentes activités. Elles intègrent les acquis des recherches en langues et en sciences humaines et sociales dans des cultures méditerranéennes dont on connaît la complexité. Elles visent parallèlement la diffusion d'informations interculturelles sur la zone méditerranéenne, aidant ainsi à la formation de futurs spécialistes. Nous présentons d'abord un agenda de recherche et les contenus des activités menées dans ce cadre institutionnel. Nous retraçons ensuite le chemin parcouru par l'IMS, premier institut des études méditerranéennes en Corée. En conclusion, l'IMS, avec un partenariat d'institutions universités et scientifiques, coréennes et étrangères, peut contribuer à faire sortir les études méditerranéennes hors de la zone d'origine et à ouvrir simultanément la Corée vers l'extérieur.

**Mots-clés :** IMS, études méditerranéennes, partenariat universitaire et scientifique, projet HK (Humanities Korea)

## What role for Mediterranean Studies in Korea? The example of IMS Pusan

**Summary:** The draft of the IMS (Institute for Mediterranean Studies), Institute for Mediterranean Studies Pusan, is sponsored by the Korea Research Foundation under the project HK (Korea Humanities Project). To achieve its goals, IMS has developed several activities. They incorporate the achievements of research in language arts and social sciences in Mediterranean cultures of known complexity. They are parallel dissemination of information on intercultural Mediterranean area, helping to train future specialists. We first present a research agenda and content of activities in this institutional framework. We then retrace the path taken by the IMS, the first Institute for Mediterranean Studies in Korea. In conclusion, IMS, with a partnership of universities and scientific institutions, Korean and foreign, can help bring out the Mediterranean Studies outside the area of origin and simultaneously open to the outside Korea.

**Keywords :** IMS, Mediterranean Studies, a partnership of universities and scientific institutions, HK (Humanities Korea) projet.

## Introduction

Les études méditerranéennes en Corée dont il est question ici se limitent à l'IMS (*Institute for Mediterranean Studies*), pour lequel l'équipe de recherche fonctionne en tant qu'établissement subventionné par l'État depuis 2007. L'IMS constituant ce qu'on peut appeler le seul institut d'études méditerranéennes en Corée, est lié au Projet HK (*Humanities Korea*). Ce projet bénéficie, sur une période de dix ans, du soutien financier du gouvernement coréen, avec pour objectif d'amorcer la structuration d'un réseau de formation des spécialistes des études méditerranéennes à partir de l'IMS et d'autres établissements du pays et étrangers. Ce réseau scientifique est fondé sur un partenariat d'institutions universitaires et scientifiques, coréennes et étrangères. L'orientation « Types d'échanges entre les civilisations méditerranéennes » mettra en regard des études partenaires afin d'organiser des échanges sur les concepts, les méthodes, les objets d'étude entre les chercheurs en sciences humaines sociales. La notion de « types d'échanges entre les civilisations méditerranéennes » favorise à terme l'émergence de programmes de recherches d'orientation comparative et enrichit la connaissance scientifique que nous en avons. Elle met aussi en relation des méthodes d'investigation propres en zone méditerranéenne, et développe une perspective scientifique et sociale. Démarrée en novembre 2007, l'organisation de la première étape de la recherche a pris trois ans (2007-2010).

A partir du mois de novembre 2010, la deuxième phase (2010-2013) a commencé. Le projet met en place des procédures d'édition scientifique et de diffusion sociale des résultats appuyées par une collaboration internationale et interdisciplinaire. Ce renforcement des partenariats donnera aux étudiants et aux chercheurs des différentes universités et instituts scientifiques les structures d'accueil dont ils ont besoin dans le cadre de leurs études et de leur formation en Corée et à l'étranger. Ce cadre de coopération conduit en outre à faciliter les échanges d'étudiants et de chercheurs avec les instituts scientifiques nationaux et étrangers partenaires. Cette mise en place en trois étapes servira donc à articuler différents types d'échanges entre les civilisations méditerranéennes et la Corée, dans le cadre d'un partenariat scientifique, et avec pour champ de recherche le bassin de la Méditerranée. C'est d'abord un exemple de l'ouverture du pays au reste du monde à travers les langues et notamment le français, parlé à des degrés variés dans une bonne partie du Bassin de la Méditerranée. C'est aussi l'occasion d'apporter une contribution critique à la conceptualisation (théorie et méthodologie) du domaine des études culturelles et interculturelles.

### Espace méditerranéen



Source : [http://histgeo.ac-aix-marseille.fr/webphp/pays.php?num\\_pay=234&lang=fr](http://histgeo.ac-aix-marseille.fr/webphp/pays.php?num_pay=234&lang=fr)

### Les études méditerranéennes en Corée

#### *Repères historiques*

En décembre 1997, l'IMS fut fondé dans le but de mener des recherches sur des aspects généraux d'échanges de civilisations dans la zone méditerranéenne. Depuis sa fondation, l'IMS est le seul institut de recherche et d'enseignement en sciences humaines et sociales, spécialisé en Corée sur cette vaste aire culturelle et géopolitique

et c'est sous l'impulsion de B.-J. Hah, qu'a été organisée la direction du projet national en 2007 et qu'a été regroupée la structure d'accueil, de soutien et de diffusion de la recherche. En outre, une Ecole doctorale « Relations internationales » et une unité d'enseignement, le Département des études des Relations internationales, ont été créées dans ce cadre institutionnel.

Relevant de l'UFR « Cultures et Humanités » de l'Université des études étrangères de Pusan, les études sur la zone méditerranéenne sont devenues l'une des recherches les plus importantes de notre faculté, qui est l'un des principaux centres d'étude de langues étrangères, d'étude de zone, de recherche culturelle, et d'enseignement. L'IMS, avec ses chercheurs et savants, a été activement impliqué dans la recherche des nouvelles tendances, dans la mesure où il fournit à la société coréenne une abondance d'information sur la zone méditerranéenne et son influence scientifique tout autour du monde. Il est par conséquent très significatif pour l'IMS d'adopter pleinement une approche interdisciplinaire, avec l'étude des cultures, de l'histoire, des religions, de la sociolinguistique, de la sociologie, de la littérature, de l'enseignement des langues, et toutes les sortes d'aspects sociaux liés à la zone méditerranéenne.

### **Organisation de l'IMS**

#### **La réforme du paradigme académique, le Projet HK**

L'IMS prévoit, on l'a dit, de conduire ses études sur dix ans (2007-2017). Le Projet HK du gouvernement coréen a démarré à partir de l'année 2007 pour promouvoir un développement des sciences humaines et sociales dans le cadre de la réforme du paradigme académique. En Corée, la plupart des subventions scientifiques sont traditionnellement accordées aux domaines des sciences naturelles et techniques. Le Projet HK a donc été un facteur d'innovation sur la voie d'un nouveau paradigme éducatif et scientifique. Notre agenda académique en est un excellent exemple, particulièrement avec les recherches que nous menons sur les échanges entre les cultures dans la zone méditerranéenne. Nous allons illustrer ce point.

#### ***Cadre général***

Notre sujet thématique, qui est « Types d'échanges entre les civilisations méditerranéennes », touche à plusieurs civilisations entre l'antiquité et la période moderne: les pays arabes, la Grèce, le Proche-Orient, l'Italie, l'Espagne et la France. Les missions de l'IMS visent à coordonner et promouvoir la recherche sur le monde méditerranéen par l'intermédiaire de ses équipes constitutives. Elles consistent ainsi à encourager l'étude collaborative de petites équipes, le rapprochement des disciplines et des démarches scientifiques, et à devenir un lieu de formation, d'accueil et de perfectionnement des chercheurs et des futurs chercheurs. Il constitue ainsi un lieu d'échange des chercheurs travaillant sur la Méditerranée et peut également promouvoir des connaissances scientifiques par le biais de ses services techniques, MMWS (*Multilingual Mediterranean Web Service*).

#### **La structure du programme d'activités**

La structuration sous la forme d'un institut scientifique présente la particularité de conjuguer de nombreux champs disciplinaires, des regards différents et des langues diverses. Une approche multiculturelle peut être dégagée en fonction d'un programme

d'activités, qu'il est nécessaire de présenter si l'on veut comprendre le questionnement et les enjeux :

Programmes d'étude :

<p>Étape 3 (2013.9-2017.8)</p> <p>Perfectionnement de l'auto-support financier par le biais de MMWS</p>	<p>Programme 1 : <b>Constructions territoriales et historiques en Méditerranée</b> Classer les processus d'échange historiques en Méditerranée Perfectionner les réseaux du système de réseaux (<i>network</i>) Atteindre le Journal estimé en SSCI</p>
<p>Étape 2 (2010.9-2013.8)</p> <p>Perfectionnement des réseaux d'échanges</p> <p>Diffusion des informations sur le service technique</p>	<p>Programme 2 : <b>Culture d'échange socio-historique en Méditerranée</b> - groupe 1 : Guerre et conquête (coord. NN CHANG) - groupe 2 : Religion et société (coord. SY SHIN) - groupe 3 : Bases d'étude méditerranéenne (coord. BP IM) Rechercher les processus d'échange historiques en Méditerranée Etablir un service <i>Think tank</i> Etablir des partenariats entre les instituts scientifiques à l'étranger Constituer des programmes pour les futurs chercheurs</p>
<p>Étape 1 (2007.11-2010.8)</p> <p>Perfectionnement de la base scientifique</p>	<p>Programme 3 : <b>Théorisation des types d'échange en Méditerranée</b> Encourager les études dans le cadre coopératif entre les instituts scientifiques nationaux et à l'étranger Assurer les informations régionales en ligne et/ou hors ligne vers l'étude méditerranéenne Publier des revues en coréen et en anglais Former un réseau avec les instituts en Méditerranée.</p>

Dans ce programme, les études sont conduites sous l'autorité d'un directeur qui administre un conseil de Département (avec l'Ecole doctorale) et un comité scientifique. L'IMS comprend des membres sélectionnés : un directeur, quatre chercheurs généraux, deux professeurs, huit professeurs-chercheurs, dix-huit assistants scientifiques, une attachée administrative, une assistante administrative.

### Objectif et modalités de travail

A travers des approches interdisciplinaires des sciences humaines et sociales, il s'agit de questionner la notion de « catégorie » dans le cadre du contact des civilisations méditerranéennes. Les choix des chercheurs se sont donc portés sur des objets d'étude liés aux relations transnationales et transdisciplinaires.

Les modalités de travail de l'IMS, la grande variété des chercheurs, ce qui favorise une vision globale, ont permis à l'institut de devenir un très influent fournisseur d'informations sur les régions méditerranéennes, servant l'intérêt de notre nation à un moment où la Corée est prête à élargir son champ politique et économique dans le monde.

C'est une organisation interdisciplinaire qui promeut les études de la région méditerranéenne sur tous les aspects et les disciplines avec une attention particulière sur les idées et les idéaux des cultures méditerranéennes occidentales depuis l'antiquité jusqu'au siècle des lumières et leurs influences au delà de ces frontières temporelles et géographiques. La question linguistique n'est pas oubliée. Pour l'étude interdisciplinaire, l'institut se constitue de sept départements :

- Département de langue arabe
- Département de langues d'Asie centrale
- Département de langue française
- Département de langue italienne
- Département de langue espagnole
- Département de langue grecque
- Département de langue hébraïque

#### **Activités et manifestations scientifiques**

Les principales activités de l'IMS consistent à échanger des données sur l'aire méditerranéenne, à travers des coopérations de recherches et d'information avec les universités, les centres de recherche et les institutions coréennes et étrangères. En outre, sont organisés des séminaires, des conférences et des colloques internationaux. Ainsi, la publication des recherches coréennes est enregistrée au journal des études de la zone méditerranéenne « *Mediterranean Area Studies* » (ISSN 1229-7542), la revue en anglais « *The Mediterranean Review* » (ISSN 2005-0836), la lettre « *The Mediterranean World* ». Ensuite, divisés en deux éditions (l'édition scientifique et édition pour le grand public), nos résultats de recherches sont diffusés grâce à la publication d'une série d'études. Nous offrons aussi des ateliers des sciences humaines et sociales et le Système Web *The Mediterranean en multilingue* (MMWS : *Multilingual Mediterranean Web Service*). Notre cadre de travail est en mesure d'échanger tout acquis scientifique dans le cadre de partenariats.

Rattaché administrativement à l'Université des études étrangères de Pusan, l'IMS est un service commun interuniversitaire auquel ont adhéré, à ce jour, quatre établissements d'enseignement supérieur de la Région : les universités Pu-Kyung, de Korea Maritime, de Pusan et de Kyung-Sang. Une telle formule de consortium répond aux perspectives académiques définies, pour ce qui concerne les sciences sociales et humaines, lors du colloque 2008 tenu à l'institut. Il a signé, en outre, un partenariat avec des instituts japonais, grecs, espagnols, italiens, américains et français, des pays du Maghreb et du Moyen-Orient. Suivant le montage du projet, les équipes participantes et les organismes coordinateurs peuvent apporter des contributions scientifiques, technologiques, sociales. Nous soulignons donc notre double souhait de développer la recherche et d'offrir également des résultats au grand public dans le cadre d'une diffusion scientifique des sciences humaines et sociales.

## ***Problématique, questions et perspectives***

Nous avons présenté le cadre et les activités conduites par l'IMS de manière à montrer la continuité structurelle et académique de ce programme décennal. Nous n'y reviendrons pas, sinon pour réaffirmer qu'il s'agit bien du résultat inachevé d'un travail collectif et qu'il a été conçu en cherchant à sauvegarder la totalité des questions et à assurer le renouvellement des problématiques en liaison avec une action spécifiquement interdisciplinaire. Le projet de recherche est centré sur l'étude de la production, des échanges et de la théorisation dans l'espace méditerranéen. Dans cette thématique, les objectifs de travail se répartissent dans trois grands programmes qui peuvent être empruntés et envisagés en intercoopérations avec ce que nous appellerons des méta-localisations.

### **Programme n° 1 *Constructions territoriales et historiques en Méditerranée*** (2007.11-2010.8)

Ce programme s'inscrit dans un vaste courant qui a traversé les sciences du langage et humaines au cours de ces dernières années. Sous réserve d'inventaire plus approfondi, notamment hors la Méditerranée et dans la péninsule coréenne, l'expression « études méditerranéennes » apparaît dès 1997 à l'IMS devenu centre d'études internationales. Mais depuis 2007, on peut dire que notre projet a été porteur d'une vision nouvelle en Corée et est investi d'une problématique qui s'inscrit dans le cadre de l'approche interculturelle. Reprendre cette problématique du programme n° 1, c'est ouvrir et réfléchir ensemble aux processus interculturels à partir de nos interrogations diverses. C'est précisément au croisement des recherches d'histoire linguistique, sociale, politique, religieuse et culturelle qu'a émergé le concept d'interculturel. À travers les études méditerranéennes, les travaux collectifs conduits ont exploré la complexité et la pluralité des situations. Un volet intéressant de cette activité est, bien entendu, de chercher à mettre en contact les doctorants et les jeunes chercheurs avec la communauté scientifique internationale.

### **Programme n° 2 *Culture d'échange socio-historique en Méditerranée*** (2010.9-2013.8)

Le précédent triennal comportait déjà un groupe dont les travaux étaient consacrés à l'étude de chaque culture particulière. Le programme « Constructions territoriales et historiques en Méditerranée » souhaite continuer à travailler sur les groupes d'étude collective. Le fonctionnement interne du programme repose sur maintenant trois groupes d'étude ; la participation croisée des chercheurs des différents disciplines ; la tenue de journées d'études consacrées à des problématiques communes au programme, largement assurées par les chercheurs domestiques et internationaux comme la coopération d'étude ; enfin, la tenue d'un séminaire de méthodologie commun autour des recherches de pointe dans les disciplines étudiées. Cette synergie sera renforcée par la collaboration avec d'autres groupes, dont les recherches sur la culture d'échange socio-historique en Méditerranée croisent les nôtres.

Enfin, les questions de ce programme porteront sur trois domaines : les guerres et conquêtes, les religions et sociétés, les bases théoriques des études méditerranéennes. L'analyse des résultats d'étude commune, sous des aspects variés, se situe à la croisée de la recherche scientifique : elle souhaite s'approprier l'histoire sociale, linguistique

et politique, le facteur religieux, l'ethnologie et l'anthropologie. Dans le cadre de ces groupes, il est prévu d'organiser plusieurs journées d'études par année et une publication d'ensemble, sur les thématiques qui se seront révélées être les plus fructueuses. Pour mettre en œuvre cette démarche collective, nous prévoyons la tenue d'un séminaire de recherches mensuel. Les séances seront l'occasion de donner la parole aux membres du groupe mais aussi à des intervenants extérieurs, pour la présentation et la publication de communications originales, donnant lieu à débat. Nos interrogations communes porteront ainsi, au cours du prochain quadriennal, sur les notions et la théorisation de types d'échange.

Programme n°3 *Théorisation des types d'échange en Méditerranée*  
(2013.9-2017.8)

Au cours du quadriennal 2013-2017, ce programme aura étudié des types d'échange socio-historique en langues et en sciences humaines dans des cultures méditerranéennes comme la complexité méthodologique qui caractérise la dynamique de coopération des groupes d'étude. Nos groupes vont proposer de placer ces questions, à la fin de deuxième programme, au cœur de la réflexion. Nous allons renforcer la théorisation des types d'échange en Méditerranée à travers les conséquences que ces dynamiques et les types d'accueil culturel exercent sur les territoires et les régions, dans une relation où se confrontent des logiques d'unification et de différenciation. Cet axe portera sur les résultats de recherche en replaçant le processus dans la longue durée (2007-2017).

Les enjeux académiques ont jusqu'à présent été peu explorés, ou de façon très sectorielle. Nos équipes d'étude couvrent diverses spécialités : la linguistique, la politique, l'histoire, la littérature, la religion, la sociologie, le français, l'espagnol, l'italien, le grec, l'hébreu, l'arabe. Certes, les moyens d'investigation font souvent défaut, inévitablement, et la quantité d'information à traiter oblige souvent nos collègues à se contenter des résultats localisés. Malgré les engagements domestiques et internationaux en faveur de l'étude coopérative entre les zones méditerranéenne et hors méditerranéenne, les décalages restent majeurs : la Corée est située hors de la *Mare Nostrum* (« notre mer ») et l'étude méditerranéenne en Corée vient de démarrer. Au contraire, les études faites en Méditerranée elle-même ont donné lieu à la constitution d'archives multiples. Pour répondre à ces défis, l'IMS reprend dans une perspective pluridisciplinaire les études de cas en Corée qui ont animé l'étude de la Région pendant dix ans, et tente de donner une nouvelle lecture de l'histoire de la complexité en Méditerranée. À travers l'étude d'exemples multiples, sur des terrains variés (de l'ouest à l'est de la Méditerranée), nous examinons les blocages fonciers au point scientifique : quels objets ? Quels concepts (donc quelles catégories, comme dit ci-dessus ?). Quelles méthodes ? De ce point de vue, l'étude méditerranéenne en Corée s'ouvre particulièrement à des formes d'étude coopérative, nationale comme internationale.

## Conclusion

Les mots-clés de l'activité présentée dans cet article appellent à des prolongements de la discussion : *métalocalisations et mobilité, complexité et pluralité, théorisation de l'étude culturelle et interculturelle, méthodologies d'observation*. Il est par conséquent très important pour l'Institut de recherches méditerranéennes de mener ses études pleinement en interdisciplinarité. L'IMS, comme cela est montré plus haut, avec sa position académique et institutionnelle en Corée, a les attributs pour partager

les informations concernant les études méditerranéennes établies dans et hors de la Méditerranée. La Corée, qui est une péninsule, a l'expérience d'un partage culturel géohistorique par sa propre situation maritime. La présence des études méditerranéennes en Corée, avec celle des langues méditerranéennes enseignées, est donc assez naturelle. Le travail impose des contacts entre les départements de langues et les départements de sciences humaines et sociales dans le cadre de l'interdisciplinarité des travaux. Au même titre, l'IMS peut toucher à la coopération en matière de formation dans les différents départements de langues méditerranéennes. Le français, en particulier, est considéré comme un des outils importants de communication interculturelle dans la zone. Au niveau véhiculaire, il joue un rôle déterminant dans le partage des informations entre les rives sud et nord de la Méditerranée. On peut s'attendre à de nouveaux développements, avec un large éventail de centres d'intérêt. En guise de conclusion à cette étude, nous pouvons cependant avancer qu'une partie critique devra être développée, à terme, sur le fonctionnement décrit. Cette prise de recul serait maintenant prématurée. Par ailleurs, les études méditerranéennes en Corée n'ont pas atteint le niveau et la dynamique qu'elles devraient avoir dans les universités et les instituts scientifiques qui sont supposés être leurs principaux supports de diffusion. Dans son ouverture au monde, la Corée doit encore faire du chemin.

## Bibliographie

- Alén Garabato, C. 2008. *Actes de résistance sociolinguistique*. Paris : L'Harmattan.
- Moatti, C., Kaiser, W. 1993. *Gens de passage en Méditerranée de l'Antiquité à l'époque moderne*. Paris : Maisonneuve & Larose MMSH.
- Albera, D., Blok, A. & Bromberger, C. 1997. *L'anthropologie de la Méditerranée*. Paris : Maisonneuve & Larose MMSH.
- Albera, D., Tozy, M. 2005. *La Méditerranée des anthropologues*. Paris : Maisonneuve & Larose MMSH.
- Braudel, F. 1976. *La Méditerranée*. Tomes 1 et 2. Paris : Armand Colin.
- Goetschy, H. & Sanguin, A.-L. 1995. *Langues régionales et relations transfrontalières en Europe*. Paris : L'Harmattan.
- Brun, J.-P., Jockey, J. 2001. *Techniques et sociétés en Méditerranée*. Paris : Maisonneuve & Larose et MSH.
- Cesari, J. 2002. *La Méditerranée des réseaux*. Paris : Maisonneuve & Larose et MSH.
- Fabre, T., Peillon, C. 2007. *Mythologies méditerranéennes*. Arles : Actes Sud.
- Hoerder, D. 2009. *The historical practice of diversity : Transcultural interactions from the Early Modern Mediterranean to the Postcolonial World*. New York: Berghahn Books.
- Wright, R. 1996. *Latin and the romance Languages in the early middle Ages*. Pennsylvania: The Pennsylvania State University Press.
- Lodén, T. 1999. *The language of color in the Mediterranean*. Stockholm : Almqvist & Wiksell International.
- Gwan, S.-G. 2004. *Contact des cultures*. Séoul : Presse universitaire de Kon-Kuk.

## Quelle place pour les études méditerranéennes en Corée ? L'exemple de l'IMS de Pusan

Norwich, J.J., Lee, S.-H. (traduction). 2009. *The Middle Sea: A History of the Mediterranean*. Séoul: Édition Racine et feuillage.

Goody, J., Kim, J.-H. (traduction). 2010. *Histoire de l'anthropologie*. Paju : Édition Promeneur.

Stearns, P. N., Mun, M.-S. (traduction) . 2003. *Culture in Motion*. Séoul : Édition Réflexion.

Carpentier, J., Lebrun, F., Kang, M.-J., Na, S.-H. (traduction). 2006. *Histoire de la Méditerranée*. Paju : Édition Hangilsa.

Braudel, F., Kang, J.-H. (traduction). 2006. *Mémoire de la Méditerranée*. Paju : Édition Hangilsa.

<http://www.ims.or.kr> - Version française : <http://ims.or.kr/FRA/main> (consultée le 09. 2011).

### Notes

<sup>1</sup> Travail soutenu par le Fonds National pour la Recherche du Gouvernement coréen (NRF-2007-362-A00021). *This work was supported by the National Research Foundation Grant funded by the Korean Government (NRF-2007-362-A00021).*